

ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI
uzatvorená podľa §269 odsek 2 zákona č. 513/1991 Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov
číslo : GG-104/2020-002

medzi

- 1. Gymnázium, Golianova 68, Nitra,
Jazyková škola, Golianova 68, Nitra**
Zastúpená : RNDr. Zuzana Hurtová, riaditeľka školy
Adresa : Golianova 68, 949 01 Nitra
IČO : 00 160 261
DIČ : 202 106 2505
Bank. spoj. : SK26 8180 0000 0070 0031 1812
Kontaktná osoba : PaedDr. Veronika Szombatová, PhD.,
Mail : veronika.szombatova@gymgolnr.sk
Tel. č. : +421 910 543 910
(ďalej „JŠ“)

a

- 2. Obchodná akadémia, Kukučínova 2, Trnava**
Zastúpená : Mgr. Marta Bačíková, riaditeľka školy
Adresa : Kukučínova 2, 917 29 Trnava
IČO : 162001
DIČ : 2021147381
Bank. spoj. : SK98 8180 0000 0070 0049 3652
Kontaktná osoba : Mgr. Jana Fülöpová
Mail : fulopova@oakuktt.sk
Tel. č. : +421 905 249 853
(ďalej „škola“)

(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú zmluvu

v súlade s príslušnými právnymi normami o ukončovaní výchovy a vzdelávania v stredných školách a v záujme žiakov školy (Zákon NR SR č. 245/2008 o výchove a vzdelávaní, § 74, ods. 6 a 8, § 89, ods. 7, vyhláška MŠ SR o jazykovej škole č. 321/2008 Z. z., Vnútná smernica na vykonávanie štátnych jazykových skúšok pre žiakov bilingválnych tried vydaná JŠ s platnosťou od 2.1.2020, Skúšobný poriadok pre jazykové školy)

**Článok I.
Účel spolupráce**

1. Táto zmluva sa uzatvára za účelom vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri príprave, organizácii, realizácii, hodnotení, klasifikácii a administrácii maturitnej skúšky z anglického jazyka vykonanej v anglickom jazyku ako štátnej jazykovej skúšky.
2. JŠ prehlasuje, že počas trvania zmluvy má oprávnenie vykonávať základné a všeobecné štátne jazykové skúšky.
3. Škola v záujme ukončovania vzdelávania žiakov v zmysle predbežného rokovania a v súlade s platnou legislatívou požaduje od JŠ, aby:
 - 3.1. uznala úspešné a ďalej špecifikované vykonanie maturitnej skúšky žiakmi bilingválnej triedy školy ako štátnu jazykovú skúšku na úrovni B2 SERR,
 - 3.2. umožnila žiakom bilingválnej triedy školy absolvovať časť „preklad“ písomnej časti všeobecnej štátnej jazykovej skúšky a uznala PFEČ a PFIČ maturitnej skúšky ako úroveň C1 SERR,
 - 3.3. vydala žiakom školy vysvedčenie o úspešne vykonanej štátnej jazykovej skúške.
4. K dosiahnutiu spolupráce sa zmluvné strany zaväzujú jednať tak, aby neboli poškodené záujmy zmluvných strán vyplývajúce z tejto zmluvy.

Článok II. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je vymedzenie práv a povinností zmluvných strán pri realizácii tejto zmluvy tak, aby došlo k naplneniu účelu spolupráce uvedenému v článku I. tejto zmluvy.

Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Na štátne jazykové skúšky sa účastníci – žiaci školy prihlasujú na predpísanom tlačive JŠ. Súčasne s podaním úplne a správne vyplnenej prihlášky na štátnu jazykovú skúšku, ktorá môže byť základná alebo všeobecná, sa uchádzači preukážu zaplatením úhrady za štátnu jazykovú skúšku podľa dohody medzi JŠ a školou. Termín predloženia prihlášky a potvrdenia o úhrade je najneskôr do 15. marca príslušného roka.
2. **Základná jazyková skúška**

Štátna jazyková skúška sa podľa skúšobného poriadku skladá z písomnej a ústnej časti. JŠ vystaví vysvedčenie o základnej štátnej jazykovej skúške na úrovni B2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky (SERR).

JŠ uzná maturitnú skúšku z anglického jazyka na jazykovej úrovni C1 vykonanú v bilingválnej triede školy ako základnú štátnu jazykovú skúšku na jazykovej úrovni B2 za nasledovných podmienok :

 - a) žiak v bilingválnej triede školy sa môže prihlásiť na skúšku, ak nemá prospech z predmetu anglický jazyk v poslednej klasifikácii horší ako stupeň 3 - dobrý.
 - b) žiak vykonaná PFEČ a PFIČ maturitnej skúšky z anglického jazyka na jazykovej úrovni C1 s priemerom 50% a viac
 - c) a zároveň vykonaná ÚFIČ maturitnej skúšky z anglického jazyka s prospechom nie horším ako stupeň 3 – dobrý.

Pomer jednotlivých častí písomnej skúšky na výpočet celkovej známky je nasledovný:
PFEČ – 75% hodnotenia,
PFIČ – 25% hodnotenia.

Výsledná známka zo základnej štátnej jazykovej skúšky je priemerom celkových známok z písomnej a ústnej časti skúšky.

Vzhľadom na rozdielnu klasifikačnú stupnicu stredných škôl (päť stupňov) a jazykových škôl (štyri stupne) sa JŠ prikláňa k horšej známke. Klasifikácia štátnych jazykových skúšok je stanovená Vyhláškou MŠ SR č. 321/2008 Z. z. o jazykovej škole.
3. **Všeobecná jazyková skúška**

JŠ uzná externú a internú časť písomnej maturitnej skúšky z anglického jazyka na jazykovej úrovni C1 vykonanú na názov školy žiakovi v bilingválnej triede školy pri splnení nasledovných podmienok:

 - a) žiak v bilingválnej triede školy sa môže prihlásiť na skúšku, ak nemá prospech z predmetu anglický jazyk v poslednej klasifikácii horší ako stupeň 3 - dobrý.
 - b) žiak dosiahne v hodnotení NÚCEM percentuálne ohodnotenie minimálne 70%. PFEČ bude tvoriť 50% z celkového hodnotenia písomnej časti štátnej jazykovej skúšky.
 - c) PFIČ maturitnej skúšky – kompozícia v rozsahu minimálne 300 slov bude tvoriť 25% jej hodnotenia
 - d) preklad textu zo slovenského jazyka do anglického jazyka bude tvoriť 25% jej hodnotenia.
 - e) uchádzač o štátnu jazykovú skúšku na úrovni C1 – C2 SERR napíše v JŠ preklad textu v rozsahu 100 plnovýznamových slov v riadnom termíne konania písomnej časti štátnej jazykovej skúšky.
 - f) uchádzač o štátnu jazykovú skúšku, ktorý vyhovel požiadavkám jej písomnej časti podľa skúšobného poriadku pre jazykové školy, ktorý je prílohou Vyhlášky MŠ č. 321/2008 o jazykovej škole, vykoná celú ústnu časť štátnej jazykovej skúšky v JŠ.
4. Škola prikladá k prihláškam zoznam žiakov – uchádzačov danej skúšky spolu s dosiahnutými výsledkami v klasifikácii z anglického jazyka, výsledkami PFEČ, PFIČ a ÚFIČ MS do 5 dní od vykonania poslednej relevantnej skúšky.
5. Škola pre účely písomnej časti jazykovej skúšky bez ohľadu na jej druh a úroveň použije vždy celoštátne zadania a pokyny NÚCEM, vydané podľa príslušných predpisov o realizácii externej a internej časti maturitnej skúšky.

6. Škola si pripraví vlastné zadania ÚFIČ v zhode s platnými cieľovými požiadavkami Štátneho pedagogického ústavu, ktoré po schválení predsedom predmetovej maturitnej komisie predloží na akceptáciu predsedovi komisie pre štátne jazykové skúšky. Škola zároveň oznámi JŠ termín ústnej maturitnej skúšky konanej podľa § 74, ods. 7 zákona NR SR č. 245/2008 Z. z. najneskôr do 30. apríla školského roku, v ktorom sa má táto maturitná skúška konať.
7. JŠ akceptuje predsedu predmetovej maturitnej komisie menovaného príslušným Okresným úradom – odborom školstva a členov predmetovej maturitnej komisie menovaných riaditeľom školy. V zmysle platnej legislatívy pre jazykové školy všetci učitelia musia byť kvalifikovaní a mať najmenej 3 roky pedagogickej praxe.
8. JŠ bude archivovať prihlášky uchádzačov, odpisy vysvedčení uchádzačov, menný zoznam žiakov s dosiahnutými výsledkami v PFEČ, PFIČ a ÚFIČ maturitnej skúšky. JŠ bude archivovať písomný dokument akceptujúci ústne zadania internej časti maturitnej skúšky školy podpísaný predsedom komisie pre štátne jazykové skúšky.
9. Škola bude archivovať písomné a ústne zadania štátnych jazykových skúšok. JŠ bude archivovať časť „preklad“ uchádzača, ktorý žiada o uznanie PFEČ a PFIČ maturitnej skúšky ako úroveň C1 – C2.
10. Škola vyhotoví zápisnice o písomnej časti a celkovom hodnotení štátnej jazykovej skúšky za jednotlivé dni a doplní potrebné údaje do protokolov o štátnej jazykovej skúške a odpisov vysvedčení. JŠ na základe týchto podkladov zabezpečí tlač vysvedčení, ktoré podpíše predseda predmetovej maturitnej komisie a riaditeľ JŠ.
11. JŠ si vyhradzuje právo skontrolovať prostredníctvom predsedu skúšobnej komisie pre štátne jazykové skúšky pripravenosť a úroveň písomnej a ústnej časti maturitných skúšok.

Článok IV. Cenové dojednania

1. Žiaci školy uhradia poplatok na účet JŠ číslo : SK26 8180 0000 0070 0031 1812 v nasledovnej výške :

20,00 € za základnú štátnu jazykovú skúšku,	variab. symbol : 97
80,00 € za všeobecnú jazykovú skúšku,	variab. symbol : 98

Článok V. Ochrana osobných údajov

1. JŠ spracúva osobné údaje uchádzačov v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady EÚ č. 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica č. 95/46/ES (všeobecne nariadenie o ochrane osobných údajov) a so zákonom č 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
2. Informácie o spracúvaní osobných údajov JŠ sú k dispozícii na webovom sídle www.osobnyudaj.sk/invormovanie, ako aj vo fyzickej podobe v sídle a na všetkých kontaktných miestach JŠ.

Článok VI. Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Každá zo zmluvných strán môže túto zmluvu písomne vypovedať aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná doba je dva mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

Článok VII. Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne sa včas informovať o dôležitých skutočnostiach, ktoré môžu ovplyvniť plnenie tejto zmluvy.

2. Zmeny a aktualizácie tejto zmluvy sú možné len v písomnej forme a na základe dohody zmluvných strán.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že právne vzťahy založené touto zmluvou sa budú spravovať príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že akékoľvek nezhody pri realizácii tejto zmluvy budú riešené vzájomnými rokovaniami.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
6. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak toho ju podpísali.

VTrnave..... dňa ..12.3.2020..... V Nitre dňa09.03.2020.....

.....
Mgr. Marta Bačíková
riaditeľka školy

.....
RNDr. Zuzana Hurtová
riaditeľka školy